

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 101 (2010)
Heft: 11

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES

101. Jahrgang/101^e année
ISSN 1660-6728
Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom Verband Schweizer Presse für das Jahr 2010 mit dem Gütesiegel «Q-Publikation» ausgezeichnet.

Herausgeber Editeurs

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

Verlag Editions

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.bulletin-sev-vse.ch

Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse

Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie et de l'environnement

Christian Keller (CKe), Dr. phil., dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/Rédacteur en chef,
Tel. 044 956 11 59

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Redaktor/Rédacteur, Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (CHE), D^r ès sc./dipl. en électronique-physique,
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, bulletin@electrosuisse.ch

Redaktion VSE/AES Rédaction VSE/AES

Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,
Tel. 062 825 25 28

Simon Eberhard (Es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, bulletin@strom.ch

Titelbild Couverture

Pia Thür, Visuelle Gestaltung Zürich, piathuer@gmx.ch, www.piathuer.ch

Anzeigenverkauf Vente des annonces

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Jiri Touzinsky,
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,
bulletin@fachmedien.ch

Auflagen (WEMF 2009) Tirages (REMP 2009)

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP	6960
Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu	6837
Total Gratisauflage/Total tirage gratuit	123

Adressänderungen und Bestellungen

Changements d'adresse et commandes

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, verband@electrosuisse.ch

Preise Prix

Abonnement CHF 205.–/€ 147.–

(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 12.–/€ 8,50 plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.

L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

Produktion Production

Layout, Korrektorat/Mise en page, correction: Ergo Use Swiss AG, Luppenstrasse 1,
8320 Fehraltorf, www.ergouse.ch

Druck/Impression: Südostschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur,
www.so-print.ch

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil (Branche, Technologie) geben die Meinung des jeweiligen Autors wieder. Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE und Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung des jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen Verbandes übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée (branche, technologie) reflètent l'avis de l'auteur et ne correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations de l'AES et d'Electrosuisse. L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas forcément celui de l'autre association.

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung übernommen.

Nous n'assumons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht für Werbezwecke verwendet werden.

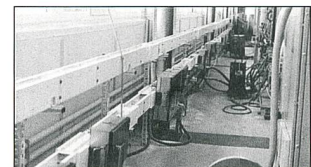
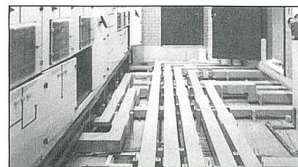
Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

Inserenten Annonceurs

ABB Schweiz AG, 5401 Baden	8
Andritz Hydro AG, 6010 Kriens	84
Benning Power Electronic GmbH, 8305 Dietlikon	36
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	21, 83
Brugg Kabel AG, 5200 Brugg	44
CTA Energy Systems AG, 3110 Münsingen	56
Eidg. Starkstrominspektorat, 8320 Fehraltorf	70
Elko-Systeme AG, 4312 Magden	63
Esatec AG, 8201 Schaffhausen	13
Faktor Verlag AG, 8005 Zürich	Beilage
Fluke (Switzerland) GmbH, 8303 Bassersdorf	26
Hager AG, 8153 Rümlang	13
iGuzzini illuminazione Schweiz AG, 8045 Zürich	22
Indufer AG, 8952 Schlieren	63
Instromet AG, 5412 Gebenstorf	49
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	63, 79
Optec AG, 8620 Wetzikon ZH	49
Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	75
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
The Energy Consulting Group AG, 8002 Zürich	12

Stelleninserate/Annonces d'emploi 80, 81



Canalisations électriques LANZ HE IP 68 à gaine de résine synthétique 400 – 6000 A pour transport et distribution du courant.

La meilleure canalisation au monde, résistant à 100% à la corrosion. Connecteurs de dérivation enfichables. Homologuée EN / CEI. Nouveau: avec conducteur neutre 200% et blindage CEM maximal. Têtes de raccordement standard ou selon spécifications du client.

● **Modifiable et extensible.** Pour l'alimentation des appareils et des machines dans les labos, ateliers, chaînes de production, fabriques, stades, etc.

● **Spécialement recommandées** pour la liaison transfo – distribution principale, pour les réseaux d'étage de bâtiments administratifs, centres de calcul et hôpitaux, usines d'incinération, stations d'épuration et installations à l'air libre. Production certifiée ISO 9001. Label de sécurité (S)

Conseils, offres, livraisons rapides et avantageuses dans le monde entier par **lanz oensingen sa 4702 Oensingen Tél. 062 388 21 21 e-mail: info@lanz-oens.com Fax 062 388 24 24**

Je suis intéressé par _____
_____ Veuillez m'envoyer la documentation.

Pourriez-vous nous rendre visite à une date à convenir par téléphone? Nom / adresse / tél. _____

fs1



lanz oensingen sa

CH-4702 Oensingen Südringstrasse 2
Téléphone 062 388 21 21 Fax 062 388 24 24
www.lanz-oens.com info@lanz-oens.com

Azienda Elettrica di Massagno (AEM) SA

L'AEM è attiva nella distribuzione di energia elettrica in sei Comuni del Sottoceneri, gestisce una centrale idroelettrica di produzione, ed è attualmente alla ricerca di un:

RESPONSABILE ESERCIZIO INGEGNERE IN ELETTROTECNICA

La funzione che riporta direttamente alla Direzione prevede lo svolgimento dei seguenti compiti:

- Assicurare l'esercizio della rete
- Coordinare attività e progetti e gestire i contatti con i diversi attori coinvolti
- Pianificare gli investimenti a medio e lungo termine delle infrastrutture
- Assicurare la messa a giorno delle direttive, delle prescrizioni e della documentazione tecnica
- Assicurare la messa in pratica delle norme di sicurezza
- Gestire il sistema qualità ISO 9001
- Analizzare e risolvere i problemi

Il candidato ideale dovrà soddisfare i seguenti requisiti:

- Ingegnere SUP o titolo equivalente in elettrotecnica
- Esperienza di 10 anni nel settore di cui almeno 5 nella distribuzione d'energia elettrica
- Ottima padronanza delle norme e delle leggi federali vigenti
- Esperienza nella gestione del personale
- Attitudine al lavoro indipendente e ottime capacità organizzative
- Conoscenze del sistema qualità ISO 9001
- Lingue: oltre all'italiano ottime conoscenze di tedesco, francese ed eventualmente inglese
- Capacità risolutive anche in situazioni complesse
- Disponibilità e flessibilità

Termine d'entrata: da concordare

Le candidature, comprensive di Curriculum Vitae, certificati di studio e di lavoro, sono da inviare entro venerdì 3 dicembre 2010, all'indirizzo seguente: Azienda Elettrica di Massagno SA - Via Privata 4 - 6900 Massagno

Givaudan[®]

Givaudan est le leader mondial de l'industrie des parfums et des arômes, société dont le siège social est à Vernier-Genève. Pour notre service de maintenance électricité, nous cherchons un:

AIDE CONTREMAITRE ELECTRICITE (H/F)

Principales missions:

- Assister et remplacer le contremaître.
- Manager en second du service
- Diriger les opérateurs spécialisés.
- Organiser et contrôler la qualité des travaux.
- Responsabiliser et motiver le personnel

Profil:

- CFC de monteur électricien/ne ou équivalent (BEP, ...)
- Justifier de 10 ans d'expérience en électricité
- Idéalement possesseur de l'autorisation art13 OIBT
- Etre conseiller en sécurité est un atout
- Expérience dans le management d'équipe
- Sens des responsabilités et excellent relationnel.
- Expérience dans un milieu industriel
- Garant de la sécurité et du respect les normes.
- La connaissance des règles ATEX est un atout.
- Nationalité suisse ou permis de travail valable
- Maîtrise de la langue française
- Maîtrise des outils informatiques (Word, Excel, ...)

Nous offrons:

- Un travail motivant au sein d'une équipe d'électriciens (env 9 pers.) dans un milieu industriel exigeant
- Une formation continue tout au long de la carrière.
- La possibilité de se former en tant qu'électricien d'exploitation au sens de l'OIBT art13.
- La possibilité d'évoluer vers d'autres postes au sein de l'entreprise

Si vous désirez évoluer dans un environnement riche et varié, et attaché aux valeurs humaines, vous permettant de satisfaire votre goût pour l'autonomie et l'initiative, adressez votre offre manuscrite comportant une lettre de motivation et un dossier complet à:

Givaudan Suisse SA, Département des Ressources Humaines, 5, chemin de la Parfumerie, CH - 1214 Vernier, www.givaudan.com

Vorbereitungskurs

«Praxisprüfung gemäss Niederspannungs-Installationsverordnung (NIV)»

Für dipl. Techniker TS/HF und Ingenieure FH/ETH
Praxis-Kurs zur Erlangung der Fachkundigkeit (Art. 8, NIV) als
berufsbegleitender Vorbereitungskurs

- Kursziel:** Nach Kursabschluss sind die Teilnehmer in der Lage, die Praxisprüfung nach NIV zu bestehen. Mit bestandener Prüfung erfüllen die Kandidaten die Voraussetzung für die Fachkundigkeit.
- Kursinhalt:** Sicherheit / Normen, Installationskontrolle, Messtechnik, Projektieren und technische Projektanalyse.
- Kursdauer:** Januar bis September 2011 (insgesamt 240 Lektionen)
jeweils am Donnerstag Nachmittag und Freitag Vormittag
- Kursort:** ABB Technikerschule, Fabrikstrasse 1, 5400 Baden
- Anmeldeschluss:** 17. Dezember 2010 (es gilt die Reihenfolge des Anmelde datums)
- Auskunft:** Administrativ: Dr. Giorgio Friedrich, ABB Technikerschule, 5400 Baden, Telefon 058 585 46 67, E-mail: g.friedrich@abbs.ch oder www.abbs.ch
Fachlich: Daniel Hofmann, Electrosuisse, 8320 Fehraltorf, Telefon 044 956 12 70, E-mail: daniel.hofmann@electrosuisse.ch
- Anmeldung:** ABB Technikerschule, Luisa Cerrelli (Sekretariat), Fabrikstrasse 1, 5400 Baden, Telefon 058 585 56 02, Fax 058 585 36 68, E-mail: l.cerrelli@abbs.ch

Kursbeginn: 13. Januar 2011



ABB Technikerschule, Baden
Höhere Fachschule HF
für eidg. anerkannte Bildungsgänge

electrosuisse >>

Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre
Drucksachen gestaltet und realisiert?

VISUELLE GESTALTUNG : PIA THÜR

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich
Tel 044 563 86 76, Fax 044 563 86 86
piathuer@gmx.ch

KOMMAZWERG

Das junge Korrekturbüro

Korrekturbüro Kommazweg

Petra Winterhalter, Altikerstrasse 15,
8525 Niederneunforn, Tel. 076 592 31 29

www.kommazweg.ch • kontakt@kommazweg.ch



CKW ///

ENERGIE UND DIENSTLEISTUNGEN

Unsere Kernkompetenz ist, Menschen mit Energie zu versorgen. Damit wir auch in Zukunft diese Aufgabe zuverlässig und sicher wahrnehmen können, suchen wir Sie für unser Team Netzführung in der Netzleitstelle als

Fachverantwortliche/r Netzleitstelle

Sie sind zuständig für die Netzüberwachung und Organisation von Störungsbehebungen auf allen Spannungsebenen mit anschliessender Dokumentation. Sie führen Schaltungen in ferngesteuerten Anlagen durch und koordinieren diese. Daneben überwachen Sie Kraftwerke und Nebenbetriebe. Eine weitere Hauptaufgabe ist die Umsetzung der Energieprogramme mit dem entsprechenden Kraftwerkseinsatz sowie die Energiebilanzierung der Bilanzgruppe von CKW mittels kurzfristiger Kraftwerkseinsatzoptimierung.

Sie haben eine elektrotechnische Grundausbildung sowie eine abgeschlossene Weiterbildung (z. B. Techniker/in HF, eidg. dipl. Elektroinstallateur/in). Sie haben Interesse an der Arbeit mit Leittechnik-Systemen und verfügen über gute MS-Office-Kenntnisse.

Sie bringen ein hohes Qualitätsbewusstsein, analytische Fähigkeiten, grosse Eigeninitiative, ausgezeichnete Teamfähigkeit, ausgeprägtes Dienstleistungsverhalten sowie

gute Kommunikationsfähigkeiten mit. Sie weisen eine hohe Belastbarkeit und die Bereitschaft für Schichtdienst (365 Tage, wechselnde Teams) aus.

Wir bieten Ihnen einen modernen Arbeitsplatz in Rathausen (bei Emmen), flexible Jahresarbeitszeit und fortschrittliche Sozialleistungen sowie marktgerechte Anstellungs- und Arbeitsbedingungen.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Beatrice Gauhl, Tel. 041 249 50 71.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an stellen@ckw.ch oder an unsere Postadresse mit folgendem Vermerk: Beatrice Gauhl, Human Resources, Kennwort: NNN

Centralschweizerische Kraftwerke AG, Täschmattstrasse 4, Postfach, 6002 Luzern, www.ckw.ch

Ein Unternehmen der **aspo**